

Universitatea Transilvania din Braşov
Facultatea de Litere

Poz. postului 47

Disciplinele postului: Literatura şi cultură chineză I, Literatura şi cultură chineză II, Literatura chineză III, Literatura chineză IV, CP - Practica limbii chineze I, CP - Practica limbii chineze II, Limba chineză contemporană I, Limba chineză contemporană V, CP - Practica limbii chineze VI

Departamentul de Literatură şi studii culturale

FIŞA DE VERIFICARE A ÎNDEPLINIRII STANDARDELOR UNIVERSITĂŢII

Postul: Lector universitar, poziţia 47,

publicat în Monitorul Oficial al României¹ nr. din data de

Candidat: IVAŞCU Irina-Mihaela Data naşterii: 17.11.2025.....

Funcţia actuală: Lector dr.

Instituţia: Universitatea Transilvania din Braşov

1. Studii universitare (licenţă şi masterat)

Nr. crt.	Instituţia de învăţământ superior şi facultatea	Domeniul	Perioada	Titlul acordat
	Universitatea din Bucureşti	Filologie	1994-1998	Licenţiată în filologie

2. Studii de doctorat

Nr. crt.	Instituţia organizatoare de doctorat	Domeniul	Perioada	Titlul ştiinţific acordat
	Universitate din Bucureşti	filologie	2005-2009	Doctor în filologie

3. Studii şi burse postdoctorale (stagii de cel puţin 6 luni)

Nr. crt.	Instituţia	Domeniul/ Specializarea	Perioada	Tipul de bursă

4. Standarde minimale ale universităţii

Post didactic (se menţine în tabel numai postul pentru care se candidează)	Realizări conform standardelor proprii ale Universităţii
Lector universitar	(i) Diplomă de doctor – titlu: „Interpretarea şi traducerea textelor clasice daoiste (<i>Laozi, Zhung zi, Lie zi</i>). Problema echivalării termenilor emblematici”,

¹ Numărul documentului se completează numai în cazul posturilor pe perioadă nedeterminată.

	Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, conducător științific: Florentin Vișan. Domeniul: Filologie, susținută la data de 15.09.2009. (ii) Articole „Retratos del misterio: los siete sabios del bosque de bambu” („Portrete ale misterului: Cei șapte înțelepți din pădure de bambus”), in <i>La tradicion filosofica china en un munda cosmopolita y intercultural (Tradiția filosofică chineză într-o lume cosmopolită și multiculturală)</i>, Gabriel Terol, Filipo Costandini (eds.), Editorial de la Sede del Pacífico, Universidad de Costa Rica, Costa Rica, 2024, pp. 169-206. https://www.uv.es/humainfo/tradicion_filosofica_china_gabriel_terol.pdf „Rethorics and Politics in Times of Crisis – The Pure Conversations”, in <i>A Festschrift for Florentina Vișan</i>, Luminița Bălan, Măgura Zlotea (eds.), Editura Universității din București, București, 2017, pp. 235-254. „Strategies of Translation: The Islamic Neo-Confucianism and the Han Kitab Corpus”, in <i>Traditions in Dialogue</i>, vol. 5/2015, Editura Universității din București, București 2016, pp. 33-51. https://editura-unibuc.ro/en/traditii-in-dialog-2/ „Rethorics and Politics in Times of Crisis: The Pure Conversations”, conferința internațională „Reinventarea Tradiției”, Universitatea din București, Institutul Confucius, București, noiembrie 2016. „Sentimentalismul lui Ji Kang. Termenul <i>qing</i> în eseurile <i>Despre cultivarea de sine</i> și <i>Despre disoluția de sine</i>”, in <i>Tradiții în dialog</i>, Editura Universității din București, București, 2014. „Receptarea conceptului <i>Dao</i> în Occident”, in <i>Studia Doctoralia</i>, Editura Universității din București, București, vol. II/2008, pp. 58-68. „<i>Qi</i>-suflul care animă și hrănește întregul
--	---

	univers", in <i>Studia Doctoralia</i>, Editura Universității din București, București, vol I/2007, pp. 137-147. „Zhu Xi – jocul cu savoarea textului”, in <i>Studii de sinologie</i>, Editura Universității din București, București, 2006. (iii) Traduceri <i>Cele patru cărți</i>, Yan Lianke, traducere din limba chineză, Polirom, București, 2025 (în curs de publicare), ISBN: 978-630-344-096-5, nr. Pagini: 380. <i>Pisici Inexistente</i>, Yu Yoyo, traducere din limba chineză, Polirom, 2025 (în curs de publicare.) <i>Ani, luni, zile</i>, Yan Lianke, traducere din limba chineză, Polirom, București, 2018. https://polirom.ro/actual/6693-zile-luni-ani.html#:~:text=Zile%2C%20luni%2C%20ani%20este%20o,imagini%20mitice%2C%20simbolice%2C%20alegorice. <i>O undiță pentru bunicul meu</i>, Gao Xingjian, traducerea din limba chineză, Polirom, Iași, 2017. https://carturesti.ro/carte/o-undita-pentru-bunicul-meu-1992722 <i>Literatură și libertate</i>, Gao Xingjian, traducere din limba chineză, Editura Muzeelor, Iași, 2017. „Rapsodia lăutei”, Ji Kang, traducere din limba chineză veche cu note și studiu introductiv, în <i>Tradiții în Dialog</i>, vo. 5/2015, Editura Universității din București, București, 2016, pp. 115-131. <i>Lie zi, Calea vidului desăvârșit</i>, traducere din limba chineză veche în limba română, introducere, note și comentarii, în colaborare cu Prod. Dr. Florentina Vișan, Polirom, București, 2000. https://polirom.ro/actual/8515-cele-
--	---

	patru-c%C4%83r%C5%A3i.html (iv) Cărți de specialitate <i>Drumul către luminișul rostirii tăcute a lui Dao</i>, Editura etnologică, București, 2015. https://www.etnologica.ro/colectii.php?colectie=studii_asiatice (v) Media de absolvire a ciclului de licență Media anilor de studiu: 9,58. Media la examenul de licență: 9,50. $9,58 + 9,50 / 2 = 9,54$
	(vi)

Candidat,
IVAȘCU Irina-Mihaela

